

ÁLVARO ETCHEGARAY BASCUR

Magíster Ciencias Políticas (RR.II.), Universidad Tsinghua, China.
Periodista & Licenciado Comunicación Social, U. Diego Portales, Chile.
alvaro.etchegaray@gmail.com ♦ +56 9 3622 1095 ♦ @alvaro_et

INTRO

Más de 10 años de experiencia en gestión de relaciones internacionales en universidades; organización de seminarios y foros internacionales; coordinador de comunicaciones y gestor de vínculos con medios de prensa; he trabajado para empresas chilenas y extranjeras. He liderado equipos de trabajo manteniendo un ambiente respetuoso, colaborativo y enfocado en las metas de la corporación. Luego de estudiar y trabajar en China por casi ocho años, manejo un nivel intermedio de chino mandarín y uno avanzado de inglés. Cuento con un sólido manejo de relaciones institucionales, experiencia de trabajo en ambientes multiculturales, además de una excelente redacción y habilidades de comunicación.

ANTECEDENTES LABORALES

Diciembre 2019 - Actualidad

SupChina en español. Santiago, Chile.

Desde su fundación en 2015 en Estados Unidos, SupChina se ha dedicado a informar, entretener y educar a una audiencia global sobre los hechos más relevantes que involucran a China, en las áreas del comercio, la tecnología, la política y la cultura, además de sus interacciones con el resto del mundo.

Cargo: Editor español.

Creación y gestión de la versión en español de SupChina. Responsable de la publicación *online* de contenidos originales para la audiencia de habla hispana, sumado a la traducción y edición de artículos elaborados por miembros de SupChina en Nueva York.

Marzo 2019 - Julio 2019

China Railway Tunnel Group (CRTG), Santiago, Chile.

Proyecto de extensión del tramo 3 de la línea 2 del Metro de Santiago. CRTG es una empresa china estatal especializada en obras de construcción subterránea (subsidiaria de China Railway Group).

Cargo: Traductor e Interprete Cultural / Inglés-Español-Chino Mandarín.

Apoyo a la coordinación entre el equipo gerencial y los ingenieros chinos con sus pares locales en Chile, además de su relación con empresas externas ligadas a las obras de extensión del tren subterráneo (Mutual de Seguridad, Metro de Santiago y diversas empresas de construcción).

Abril 2018 - Actualidad

Consultor Independiente.

Participación en diversos proyectos y labores como consultor *freelance*, como por ejemplo: i) realización de talleres sobre cultura de negocios en China y exploración del mercado chino; ii) charlas para estudiantes universitarios sobre China contemporánea y relación económica China-América Latina; iii) desarrollo de Blog Personal sobre eventos político-económicos en China y Asia Pacífico; iv) desarrollo de investigación y recolección de antecedentes para proyecto "Análisis de género: Programa de Vivienda Sostenible", Agencia Alemana para la Cooperación Internacional (GIZ).

Julio 2017 - Marzo 2018

Instituto Confucio, Universidad Santo Tomás, Chile.

El Instituto Confucio UST tiene sedes en 19 ciudades de Chile y es uno de los más galardonados entre sus pares a nivel mundial. Promueve la enseñanza del chino mandarín y la cultura china, y es cofinanciado por el gobierno de China y Santo Tomás.

Cargo: Director General (Reemplazo de Directora Ejecutiva en su periodo Pre-Posnatal).

Responsable de administración general de las sedes del instituto en 19 ciudades de Chile; coordinación de múltiples actividades culturales y de extensión en las ciudades presentes; gestor de relaciones en representación de la

institución en eventos en Chile y el extranjero (Perú y China); exponente en charlas y conferencias; diseño y supervisión de presupuesto general. Un total de 18 personas a cargo, incluyendo coordinadores de sedes locales, directora académica, dos periodistas, contadora y secretaria.

Junio 2015 - Febrero 2017

Dirección de Innovación y Transferencia Tecnológica, U. Andrés Bello (UNAB), Chile.

Unidad que lidera la transformación de innovaciones desarrolladas al interior de la universidad y las posiciona en el mercado.

Cargo: Gestor de Relaciones Internacionales.

Establecimiento de vínculos para la generación de redes científicas y académicas con China; organización de gira científica a China junto a directivos y académicos; elaboración y presentación de reportes sobre investigación científica en China, Corea del Sur y Malasia; organización y coordinación de conferencia internacional junto a CORFO.

Octubre 2012 - Mayo 2015

Centro de Estudios Latinoamericanos sobre China, U. Andrés Bello. Santiago, Chile.

Centro de estudios enfocado en el análisis y la promoción de las relaciones de China con Chile y Latinoamérica.

Cargo: Investigador Político-Económico Relación China – América Latina.

A cargo de preparación de reportes sobre relaciones China-Latinoamérica; preparación de informes sobre contingencia económica y política en China; apoyo y coordinación de conferencias organizadas por el centro; coordinación de reuniones con delegaciones visitantes universitarias y empresariales de China; administración del sitio web y cuenta de Twitter del centro.

(Agosto 2012: Regreso a Chile luego de obtener Título de Magíster).

Septiembre 2011 - Junio 2012

Centro Carnegie-Tsinghua de Estudios de Políticas Globales. Beijing, China.

Parte del equipo de Comunicación y Medios.

Cargo: Gestor Medios de Prensa.

Encargado de apoyar a los académicos del centro en sus investigaciones y desarrollo de eventos; responsable de difusión de eventos y nuevas publicaciones en medios de prensa, además de coordinar respuestas a consultas de periodistas locales y extranjeros.

(Sept 2010: Inicio Magíster en Ciencias Políticas, becado por gobierno chino).

Octubre 2008 - Agosto 2010

Agencia Estatal de Noticias Xinhua, sección en español. Beijing, China.

Responsable de editar y traducir artículos para el servicio en español.

Cargo: Editor y traductor inglés – español.

Edición y traducción de artículos.

Agosto 2006 – Septiembre 2008

CGTN - China Global Televisión Network (ex CCTV) señal en español. Beijing, China.

Cargo: Editor y traductor inglés - español.

Edición y traducción de artículos, y grabación de voz en off para reportes de televisión.

(Sept 2005- Junio 2006: Un año de estudio de chino mandarín en Univ. de Estudios Extranjeros de Beijing, becado por gobierno chino).

Agosto 2004 – Julio 2005

Ogilvy Public Relations Chile

Redacción de notas de prensa y desarrollo de conexiones con periodistas; organización de conferencias de prensa y seminarios; informe mensual cualitativo y cuantitativo sobre apariciones de Televisión Nacional de Chile (TVN) en medios escritos.

Cargo: Periodista Encargado de Relaciones Públicas.

(Julio 2010: Viaje recorriendo China por un mes).

Mayo 2003 – Junio 2004

Diario Estrategia

Diario de circulación nacional que cubre noticias de economía y negocios, locales e internacionales.

Cargo: Periodista.

Cobertura de comercio minorista, agencias de publicidad e industria vitivinícola.

ANTECEDENTES ACADÉMICOS

Septiembre 2010 – Junio 2012

Universidad Tsinghua. Beijing, China.

(Una de las mejores instituciones académicas de China y Asia, número 22 a nivel mundial en ranking Times Higher Education World 2019).

Magíster en Ciencias Políticas, mención en Relaciones Internacionales. Programa en inglés. Tesis especializada en Relaciones China - América Latina (Becado por el Gobierno de China).

Septiembre 2005 – Junio 2006

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, China.

Cursos de Chino Mandarín (Becado por el Gobierno de China).

Marzo 1998 – Julio 2002

Universidad Diego Portales. Santiago, Chile.

Título Profesional de Periodista y Licenciado en Comunicación Social.

OTROS

- Inglés Avanzado. Puntaje total en TOEFL iBT rendido en 2018: 98 puntos;
- Chino Mandarín Básico – intermedio;
- Curso de transferencia tecnológica y licenciamiento UNAB - UC Davis;
- Manejo office Intermedio;
- Manejo usuario People Soft.